

Análisis de las dificultades de los estudiantes angloparlantes con el aprendizaje del español en Jamaica¹

Analysis of the difficulties of English-speaking students with learning Spanish in Jamaica

Recibido: 12 de octubre de 2016- Revisado: 26 de enero de 2017 – Aceptado: 10 de abril de 2017.

Licenia Yaneth Perea Santos²

Edison Valencia Mosquera³

Resumen

El presente artículo surge de un trabajo investigativo cuyo objetivo fue describir cuáles son las mayores dificultades que enfrentan los estudiantes angloparlantes jamaicanos en el aprendizaje del español e identificar y analizar qué tipo de errores son más comunes entre estudiantes orientados con docentes nativos y estudiantes con profesores no nativos, así mismo, identificar los errores que tienden a fosilizarse con más facilidad entre estos aprendices angloparlantes jamaicanos. Se puede concluir que los errores cometidos por estudiantes orientados por docentes nativos y no nativos señalan la presencia indiscriminada de errores fosilizados, dada la fuerza de la interferencia de la L1, el inglés, común a ambos grupos de estudiantes.

Palabras clave

Español, errores, fosilización, interlingua, aprendizaje, enseñanza, lingüístico, etiológico, pedagógico.

Abstract

The present article arises from a research work whose main objective was to describe, through the analysis of errors, the main difficulties faced by English-speaking Jamaican students in learning Spanish, identifying and analyze what type of errors are most common among students of a native teacher of Spanish and those of non-native teacher, as well as identifying the errors that tendency is to fossilize in an easier way among these Jamaican English-speaking learners. The mistakes made by the students in both teachers, indicate the indiscriminate presence of fossilized errors, given the strength of the interference of the L1, English, common to both groups of students.

Keywords

Spanish, errors, fossilization, interlingua, learning, teaching, linguistic, etiological, pedagogical.

¹ Este artículo se deriva de la tesis “Aspectos de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua española en Jamaica. Análisis de errores en estudiantes jamaicanos del español como segunda lengua”.

² Doctora en Cuestiones de Lengua Sociolingüística y Crítica Textual Española En su Contexto Histórico y Filológico. Docente en la Corporación Universitaria Adventista, Medellín, Colombia. Correo electrónico: yperea@unac.edu.co.

³ Magister en Piano. Docente en la Corporación Universitaria Adventista, Medellín, Colombia. Correo electrónico: evalencia@unac.edu.co

Para citar este artículo use: Perea, L., y Valencia, E. (2018). Análisis de las dificultades de los estudiantes angloparlantes con el aprendizaje del español en Jamaica. *Revista Civilizar*, 18(34), 189-200.